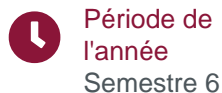


Terminologie



Présentation

DESCRIPTION

Terminologie (cours magistraux)

Exploitation du corpus. Identification et repérage de contextes riches en connaissances.

Représentation des connaissances et arbres de termes.
Dictionnaires spécialisés et analyse terminologique.

Terminologie (travaux dirigés)

Suite du travail en groupe de 3 personnes sur la création d'un dictionnaire bilingue de spécialité

Première étape : construction de l'arborescence du domaine

Deuxième étape : repérage d'autres termes du domaine à l'aide du corpus

Troisième étape : finalisation du dictionnaire (création de fiches supplémentaires)

Quatrième étape : rédaction du commentaire terminologique et réalisation du dossier complet (les éléments du dossier complet sont fournis par les enseignants).

Recherche documentaire

Suite du travail lancé au premier semestre sur l'exploitation des ressources en vue de la création

du dictionnaire spécialisé.

OBJECTIFS

Compétences visées

Etre en mesure de constituer un corpus bilingue dans un domaine spécialisé et l'exploiter pour y collecter les termes et les informations linguistiques pertinents afin de construire une base de données terminologique ou un dictionnaire bilingue en vue d'aide à la traduction spécialisée.

Etre capable de localiser et décrire les sources textuelles exploitées pour la constitution du corpus. Etre en mesure de construire un dictionnaire bilingue en vue de l'aide à la traduction spécialisée, en mettant en pratique les méthodologies de la recherche documentaire, de la linguistique de corpus et de l'analyse terminologique.

Décrire l'ensemble des informations linguistiques constitutives d'un dictionnaire de spécialité, construire une arborescence du domaine et développer un raisonnement pertinent sur les outils et les méthodes de la terminologie et de la recherche documentaire.

Savoir gérer une base de données terminologique

Compétences transversales

Pour en savoir plus, rendez-vous sur > u-paris.fr/choisir-sa-formation

Techniques de recherche d'information. Capacité d'appréhender les connaissances spécialisées et de les mobiliser dans un cadre professionnel.

PRÉ-REQUIS NÉCESSAIRES

Maîtrise de l'anglais et du français, compétences bureautiques, connaissances élémentaires dans les domaines de la lexicologie et de la linguistique générale.

SYLLABUS

Dubuc, R. Manuel pratique de terminologie (Linguatex Montréal, (1978-2001)

Lerat, Pierre Les langues spécialisées (PUF, 1995)

L'Homme, M. C. (2004). La terminologie: principes et techniques. Presses Universitaires de Montréal.

Supports didactiques :

- page du CM et TD de terminologie :

<https://moodlesupd.script.univ-paris-diderot.fr/course/view.php?id=9454>

- page du TD de recherche documentaire :

<http://www.eila.univ-paris-diderot.fr/enseignement/lea/cours/rech-documentaire/l3>

Pour en savoir plus, rendez-vous sur > u-paris.fr/choisir-sa-formation